

VƯƠNG TRẠCH



CHÚ THƯỜNG

Mãnh lực của đồng tiền 14



VUI LÊN CÙNG

TRƯỜNG BAN TRẺ



TRUYỆN TRANH HIỆN ĐẠI TRUNG QUỐC

Tác giả : VƯƠNG TRẠCH

Chú THOÔNG



TẬP 14

MẠNH LỰC CỦA ĐỒNG TIẾN

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ



CHÚ THOÔNG
MẠNH LỰC CỦA ĐỒNG TIỀN

Tác giả: VƯƠNG TRẠCH

Chịu trách nhiệm xuất bản

TS. QUÁCH THU NGUYỆT

Biên tập: NGUYỄN TRÍ CÔNG

Dịch lời: ĐẶNG ÂN

Bìa: ĐỨC HẠNH

Kỹ thuật vi tính: NGUYỄN VĂN TÂM

Sửa bản in: NGỌC HUYỀN

VUILEN.COM

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

161B Lý Chính Thắng, Q.3, Tp. Hồ Chí Minh

ĐT: 9316289 - 9316211 - 8465596

Fax: 08.8437450

E-mail: nxbtre@hcm.vnn.vn

Website: <http://www.nxbtre.com.vn>

CHI NHÁNH NHÀ XUẤT BẢN TRẺ TẠI HÀ NỘI

Số 20 ngõ 91 Nguyễn Chí Thanh,

Q. Đống Đa, Hà Nội

ĐT: (04)7734544

Fax: (04)7734544

E-mail: vanphongnxbtre@hn.vnn.vn

Khổ 11.3x17.6cm, Số 186-2008/CXB/63-21/Tre. Quyết định xuất bản số : 05A/QĐ-Tre, ngày 03 tháng 03 năm 2008. In 5.000 cuốn ,tại công ty cổ phần in Thanh Niên, 62-Trần Huy Liệu-Q.PN. TPHCM. In xong và nộp lưu chiểu tháng 04 năm 2008.

Lời nói đầu

Cùng bạn đọc thân mến!

Vương Trạch là một họa sĩ tài ba của Hồng Kông. Suốt hơn 30 năm qua, ông đã miệt mài sáng tác và đã tạo ra một nhân vật hết sức nổi tiếng, được độc giả Đông Nam Á, Trung Hoa... hết sức ái mộ: đó là chú Thoòng. Trong bộ chú Thoòng còn có các nhân vật cũng hết sức đặc biệt: Xã Xệ (khờ khạo, sai một đằng làm một nẻo), Lý Toét (thành thật, đôi khi cũng ma mãnh, láu cá), lão Triệu (nhà giàu hãnh tiến, kiêu căng, thù vật), cô Trần (kiêu kỳ, đằm đằm, luôn nhìn lên trên mà không biết tuổi mình đã quá "băm", cô là đối tượng mà chú Thoòng si mê)... Các nhân vật này đã và sẽ còn sống mãi qua ngòi bút của ông. Thông qua những nhân vật của mình, **Vương Trạch phê phán những thói hư tật xấu của người châu Á. Những yếu tố hài hước đã được họa sĩ khắc họa rất tài tình, thông qua việc gây cười để ngấm chêm trách, để kích thích hủ lậu, háo danh, ưa khoe khoang, thậm chí cả bệnh hoang tưởng nữa...** Sống trong một thế giới mà đồng tiền được coi là tối thượng, những người ngây thơ, khờ dại như chú Thoòng thật khó mà thích nghi cho được. Chú luôn bị thất nghiệp, đói khổ, và bị tình phụ... Do đó chú sinh ra bệnh hoang tưởng. Để làm người tốt, chú phải trả giá, bị coi khinh, bị đánh đập oan uổng, có khi vì muốn giúp đỡ mọi người mà chú bị mất việc, rơi vào cảnh túng thiếu triền miên. Đó chính là cái xấu, cái đáng lên án trong xã hội tư bản. Trong một thế giới mà mọi thứ đều thay đổi xoay quanh, chú Thoòng lại ăn mặc bộ đồ cổ chính hiệu Trung Hoa, không bao giờ thay đổi. Đó chính là nét độc đáo trong tính cách của chú Thoòng, hay đó là thói hủ lậu của người châu Á, khu khu bám lấy cái quá khứ hào hùng của cha ông và khi bị các nước lớn áp bức thì tự nhủ: "Nó đánh mình như đánh bố nó" ??

Bạn đọc thân mến!

Đây không phải là lần đầu tiên chú Thoòng ra mắt công chúng Việt Nam. Trước đây, chú cũng từng có mặt ở Việt Nam và được bạn đọc vô cùng yêu mến. Tiếc thay, những truyện cười hóm hỉnh, sâu sắc và cười ra nước mắt của chú lại bị một số người cố tình bóp méo, gây cười một cách dung tục (bằng cách lấy hình tượng của chú rồi vẽ ghép) nên có một thời gian, chú Thoòng phải bị mang tai mang tiếng. Với quyết tâm khôi phục lại hình ảnh một chú Thoòng đáng yêu, đáng buồn và đáng giận, Nhà xuất bản Trẻ đã cho biên dịch rất công phu, cẩn thận từng từng thành ngữ, từng câu đối thoại... để cống hiến cho độc giả thân thương của mình những tiếng cười thâm thúy, hầu giúp các bạn có được những giây phút thư giãn thú vị sau những giờ phút lao động, học tập căng thẳng, mệt nhọc.

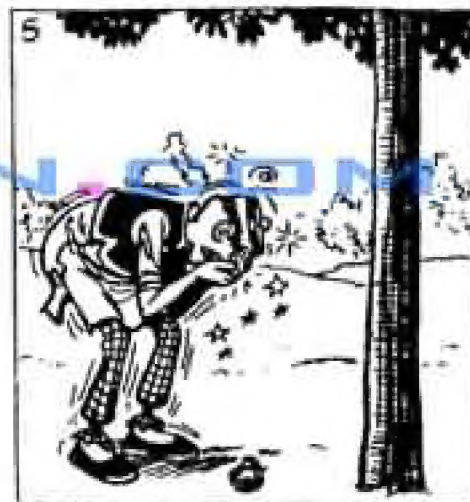
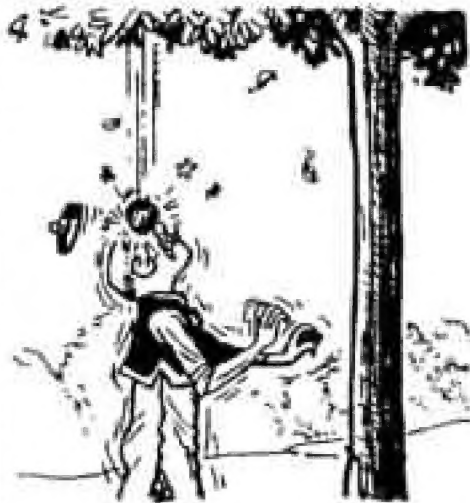
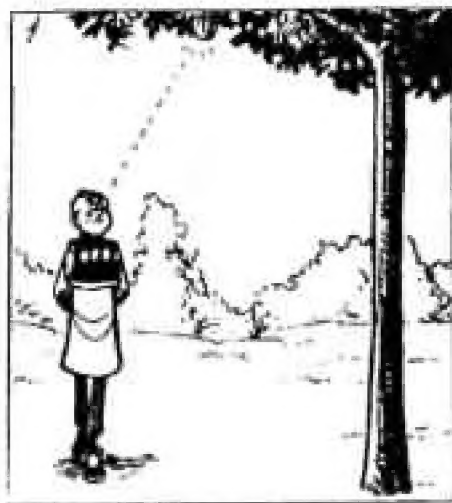
Rất mong chú Thoòng sẽ được bạn đọc ủng hộ tìm đọc như đã từng ủng hộ các bộ truyện tranh hay của Nhà xuất bản Trẻ.

Trân trọng.

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

* Câu nói của AQ trong "AQ chính truyện" của Lỗ Tấn

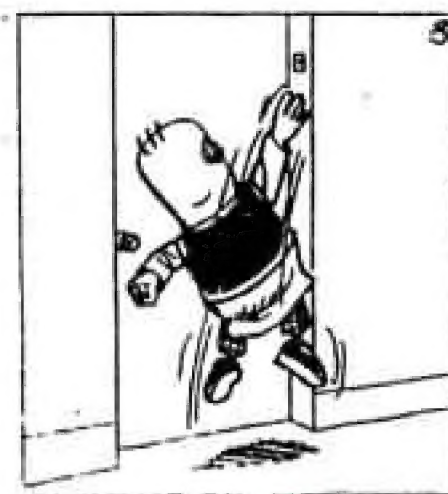
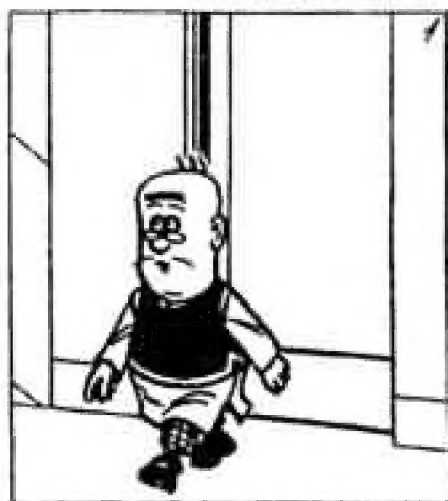
TRẢ THÙ



ĐƯỢC VÀ MẤT

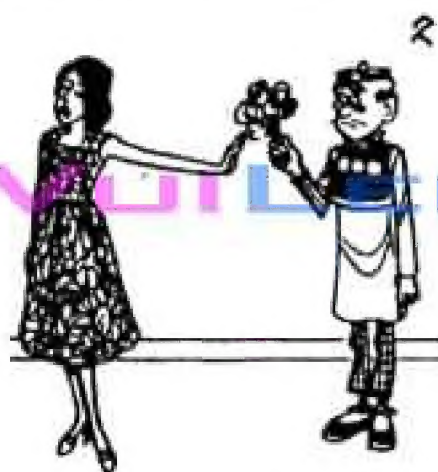


TRẦN NHÀ THẤP QUÁ



TẠI CÁI
TRẦN NHÀ
ANH THẤP
QUÁ!

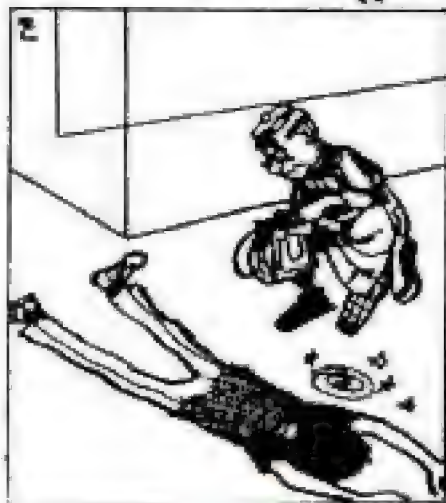
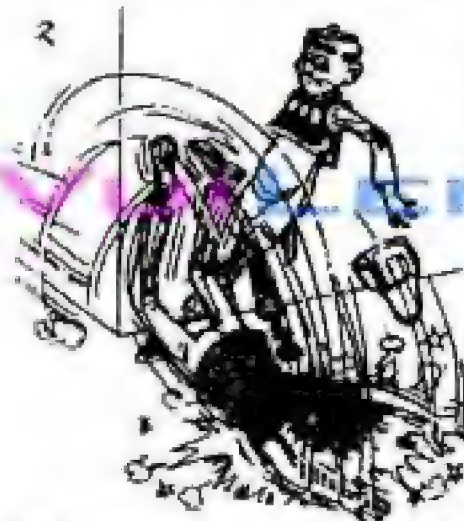
CÓ KỸ THUẬT VẪN HƠN



NHỔ RĂNG MIỄN PHÍ



ĐÔNG LÒNG THAM



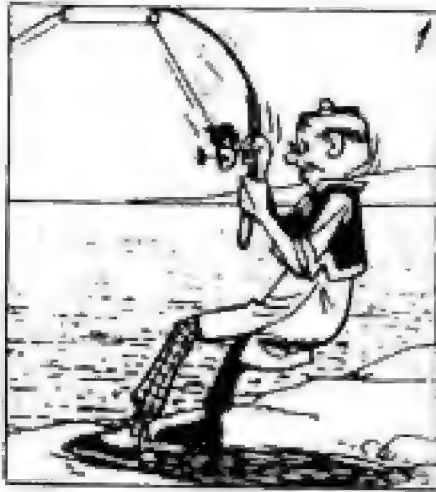
BẢN SẮC KHÔNG ĐỔI



ĐỔI BỘ TÓC
GIÁ NỮ CHẮC
CÓ ẤY KHÔNG
NHẬN RA
MÌNH...



CÁ LỚN



KHÔNG



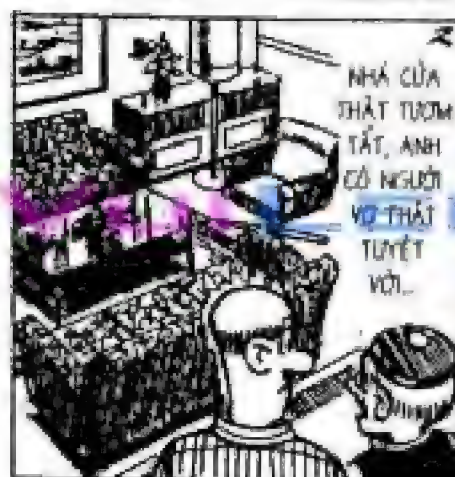
NUỐT CÁ BÉ



CỔ Ý



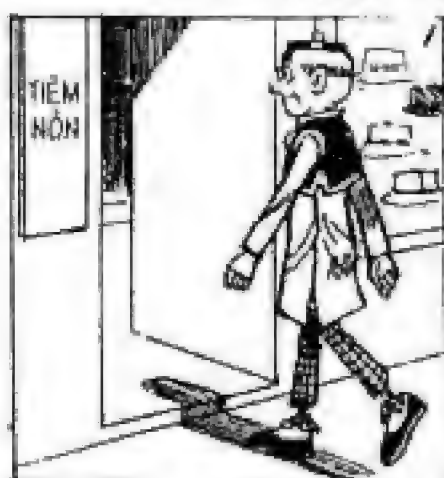
CÓ SỰ CHỈ ĐẠO



HOẢNG QUÁ



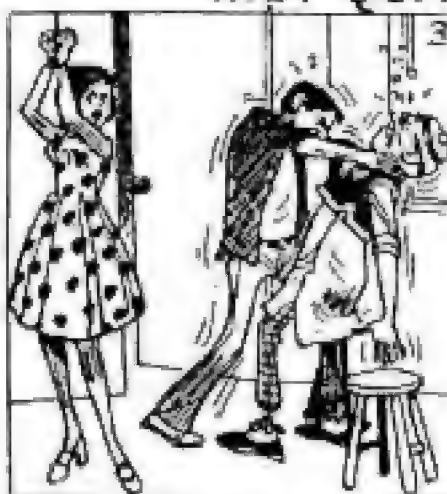
TỐT NHẤT LÀ KHÔNG ĐỘI



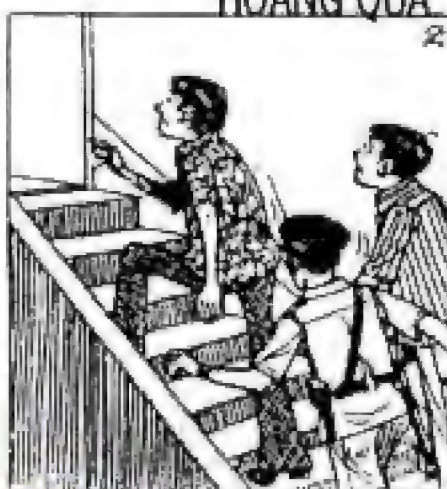
ĐÂM QUÊN



MÊT QUÁ



HOÀNG QUÁ



PHẢI NGỦ



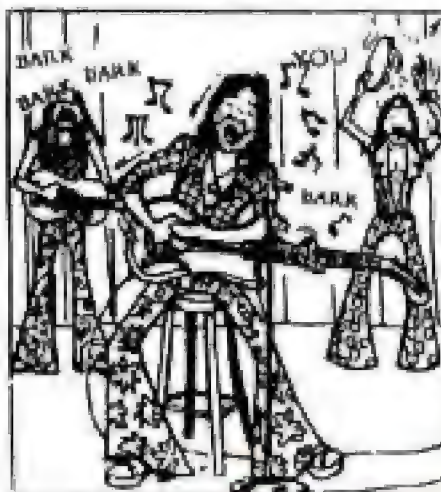
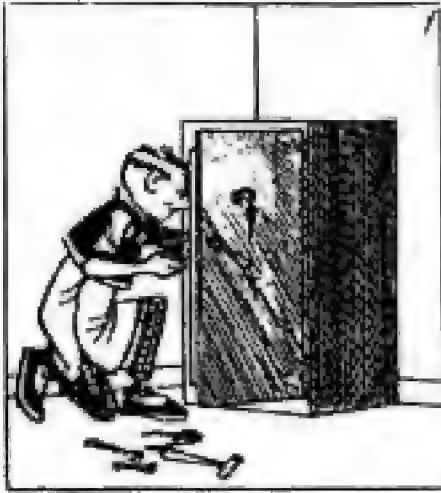
KHÔNG CÒN NHỚ



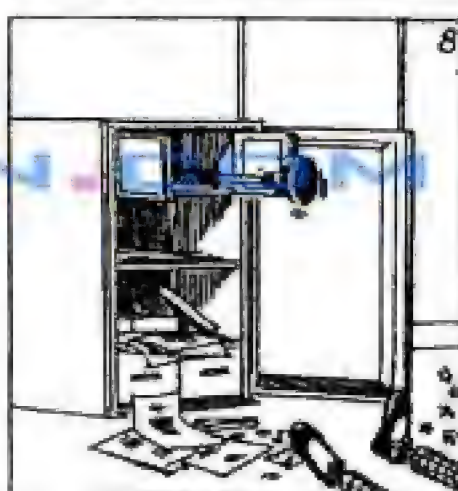
ÔNG CÒN NHỚ HÌNH
DẠNG CỦA TÊN
CỤT KHÔNG ?

TÔI CHỈ LO NHÌN XEM NÓ
LẤY CÁI GÌ CỦA TÔI NÊN
KHÔNG NHÌN MẶT
NÓ KỖ.

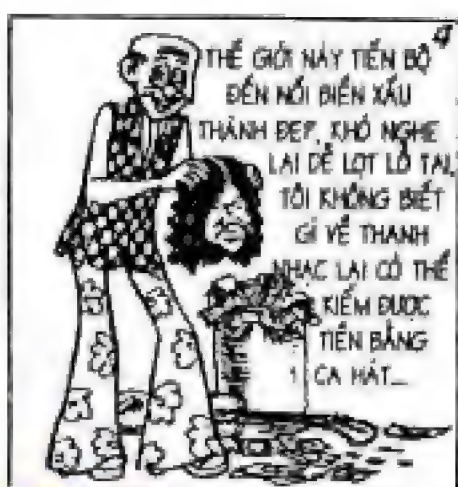
TRỤC TRẠC



KỸ THUẬT

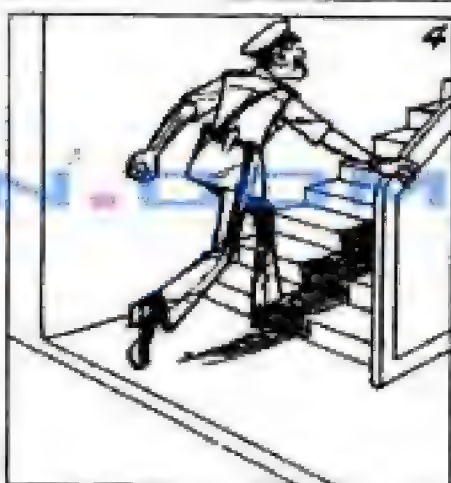


DIỄN ĐẠO



THẾ GIỜ NÀY TIẾN BỘ
ĐẾN NƠI BIẾN XẤU
THÀNH ĐẸP, KHÓ NGHE
LẠI DỄ LỘT LỎ TÀI,
TÔI KHÔNG BIẾT
GI VỀ THANH
NHẠC LẠI CÓ THỂ
KIỂM ĐƯỢC
TIỀN BẰNG
1 CẢ HÁT...

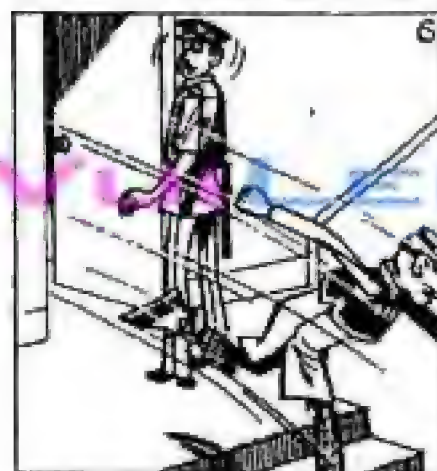
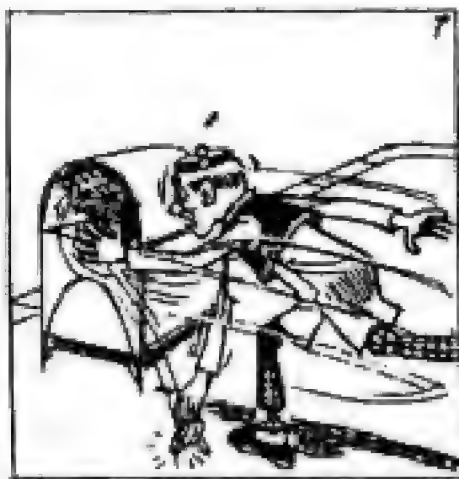
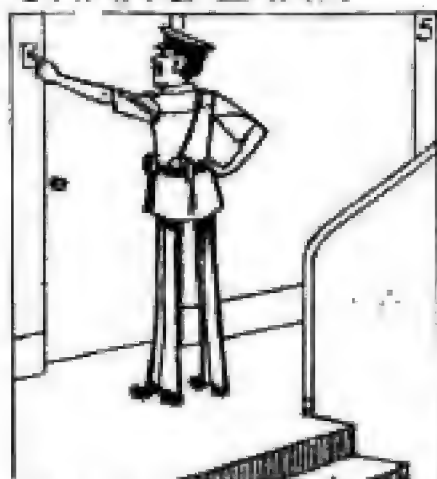
LINH CẨM



PHẦN

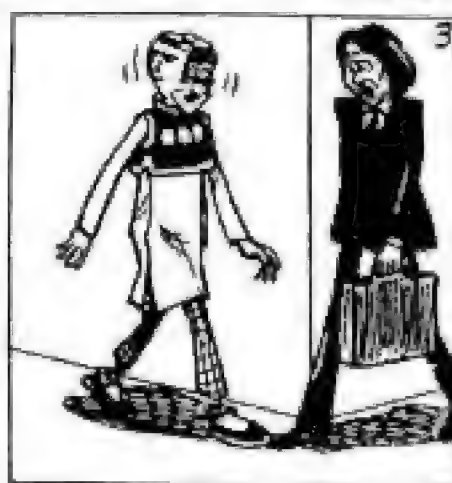


CHẶNG LÀNH



KÍCH





GIA



ĐỘC ĐÁO





ĐÁNH TRÚNG.





ĐIỂM YẾU



LẦN LỘN



NGỘ



KHI NGỦ



NHÂN



LỜI NÓI KHÔNG



KHÔNG THỂ



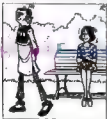
CHÚNG CỬ



TRÁCH AI



CHỈ LÀ



MỖI NGƯỜI



MA NƠI CÀNH



MỘT HƯƠNG



THÌ RA



TÁC ĐỘNG



LÀ VẬY

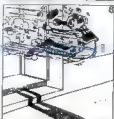


DÂY CHUYỀN





XÀ NGẦU



TẬT XẤU



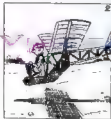
SƯỜI ẤM CHUNG



PHẢI PHÓT



THIẾU BÁNH XE



TÌNH THỜI



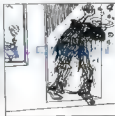
CÀNG GIÚP CÀNG PHIỀN



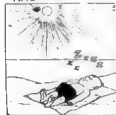
PHOI



DỰ KHÍ



-KHÔ



ĐÁNH MẮT CƠ HỘI



THUỐC NHỎ.



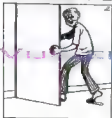
SONG LONG XUẤT HẢI



LỖ TAI



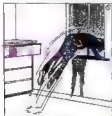
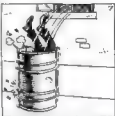
SẬP



ĐUA



BẦY



LỘN CHỖ



NÃO LOAN



BIẾT TRÁCH



TRÊN VÕ ĐÀI



AI ĐÂY ?



ĐO SÁO



MAY VÂY



CỖ



THIỆT BỊ CHỐNG CƯỚP 1



THIỆT BỊ



THIỆT BỊ CHỐNG CƯỚP 2



CHỐNG CƯỚP 3



HANG KIẾN THÔNG NHAU



MỠI NGƯỜI MỘT NỬA



NHÂM



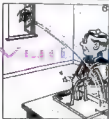
MÀY



NÓN CHỒNG



ĐỔ RÁC



CUỘP



TĂNG CƯỜNG



CHỮA



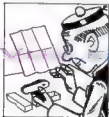
VŨ KHÍ



CHẠY



CHĂNG DÙNG



ĐÀNH PHẢI



ĐƯỢC GÌ



ĐỀN BÙ



PHƯƠNG PHÁP



KHÔNG QUÁ



DƯỞNG SINH



THÀNH ĐẠI



Kiểu Tóc



HẠT NGỌC



MỚI



TRAI



NGƯỜI SAO VẬT VẬY



SÀNG KIỀN



TỰ QUẢN



MỚI



TÂY MÁY



CON KẾT



TAY CHÂN



CHUYỂN LỜI

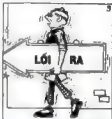


HÌNH VÀ BÓNG



MOC QUẢ

MŨI TÊN CHỈ ĐƯỜNG



NHANH



MẮT HẾT



BỆNH NGỦ



HÙNG THỦ



HAY LÂY



TẠM DỪNG TRONG



GIÀY LẮT



TÍNH



THÌ RA



DẠ HỘI



LÀ VẬY



HÒA TRĂNG



GÀ NỔI



TAO VỀ TAO



VỚI VỊT



MỀM MÀ TAO



MUỐN ĐƯỢC



SỮA RIẾT



NỔI TIẾNG



THÀNH NHỎ



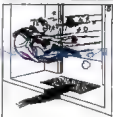
HIỂN DẰNG



GIAM



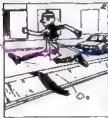
THÂN XÁC



BÉO



TẬT XẤU



LỖ TAY...



KHÔNG BỎ



LỖ CHÂN



DỪNG TRÍ



ĐỪNG



BẮT CƯỚP



LÚC



XÃ GIAO



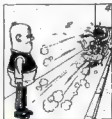
CÀNG KINH



RỘNG



DI HƠN



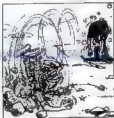
CÙNG CÓ LỰC



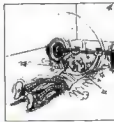
MẬT THĂNG



SAI SÓT



BẢNG

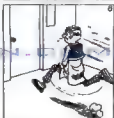




TIẾP THU



NƯỚC



NHANH

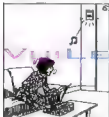


ĐẸP TRAI KHÔNG



TU

BẢNG CHAI MẶT





THUA



CHẶN



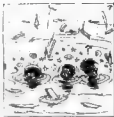
ẨM KHÍ



NGỐC



KHÓ ĐỀ PHÒNG



NGHỊCH



VẬT NÀO VỀ



THAY ĐỔI



CHỦ ĐÓ



LƯỚC MUỐN



AI CÙNG NGHE LỜI



LỜI NÓI



HỒ TÔ



BÔNG BAY



ĐỀ PHÒNG



SÀNG KIẾN



MỐC TÙI



TỆ HẠI



THUỐC



CẦU ĐƯỢC



MỘC TÓC



CẢ LỚN



THỜI QUEN NGHỀ NGHIỆP



NỮ ĐỜI

ĐÁNH LỘN BANH



ĐỔI NGHỀ



CHƯA ĐÁNH ĐÃ KHAI



NGOÀI DƯ



TAM SAO THẤT BỐN



ĐOÀN



KHÔNG



CƯỜI NGƯỜI CHỜ





TÀNH



KHOANG



MẠNH LỰC



KHÔNG

CỦA ĐỒNG TIỀN



QUAN TÂM



CÓ DỊP



NHẤT THỜI



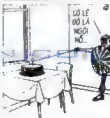
TRẢ THÙ



BẬT CÁN



TRÚNG



HẾT



KỂ



HỒN



CỬU LỘN



THAY HÌNH



NGƯỜI



ĐỔI DẠNG



TRÙNG HỢP



SÁP

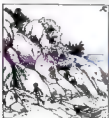


HỦ HỒN HỦ VĨA



GIÀU TỎ

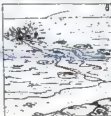




AI NHỎ



PHẢI BỎ



RẰNG AI ?



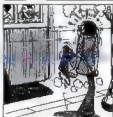
CAO



CÀ REM



THU



HÀM THANH



THỜI QUEN CỦA



NỖI MÀ



KẸ THUA TRÊN



KHÔNG HIỂU



ĐẾN TRƯỚC NHẬN TRƯỚC



CHUYỆN NÀY



NHÀ TÌNH THƯƠNG



ĐÀNH BỎ TAY



CÒN HAM CHƠI



TRUNG



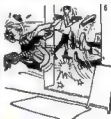
ĐỂ TẶNG DOANH THU



HỢP



ĐÃ BẢO ĐỪNG CƯỜI



BẤT NGỜ



MỌI NGƯỜI



THỢ MAY SẼ



MỠ TÀI



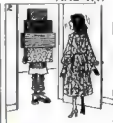
ĐƯỢC ĐÓN TIẾP



ĐÙA VỚI



NHƯ VẬY



TỬ THẦN



CHO CHẮC ĂN



MỘNG



BIẾT LÀM



TƯỜNG



SAO ĐÂY ?



MÊ HOẶC



CHỖ SỮA



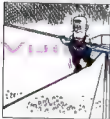
KHÔNG BỎ NGHỀ



KẸ ĂN MÀY



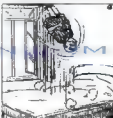
QUẢ NẶNG



BỐI CẢNH



GIỀN NHẢY



NGUY HIỂM



CHÀNG DẠY ĐƯỢC



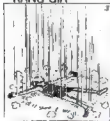
TẠI HÀM



VÌ LÓA MẮT



RĂNG GIÀ



GHI LẠI LÀM



BỨC TRANH



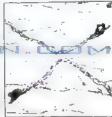
KỶ NIỆM



SINH ĐỘNG



ĐỔI HƯỚNG



TUY CƠ



CÙNG PHƠI LÚN



ÙNG BIẾN



KHẮC TÍNH CỦA KIẾM KHÁCH



HOA VÕ



SỨC HÚT



ĐƠN CHI



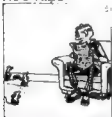
BIỆN PHÁP



MỜI VÀO

LỚP HỌC
TRÌNH HÃY
LẠI.

HỮU HIỆU



NGHỆ



ĐỂ TRÁNH



KIP THỜI



ỒN ẢO



ĐỔI ĐIỀU BƠ



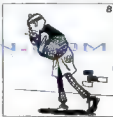
ĂN CỤT



QUÀ LỖI



VỖN



CUỐN



ĂN MIẾNG

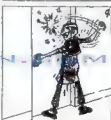


KIỂU TÓC



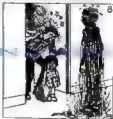
TRẢ MIẾNG





VỀ RỒI

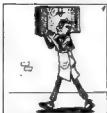
EM CÙNG CHƠI



THÊM CHÂN



CHO BIẾT TAY



NƠI TRÚT



CÓ KHÓA VẪN MẤT



CƠN GIÃN



SAU KHI LẤY



TÌNH HUỐNG



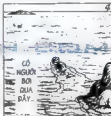
TIN XONG



KHAN CẤP



BÊN NÀO



TẠI NẠN



CÙNG VẬY



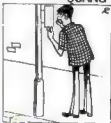
GIAO THÔNG



SƠN ĐẦU



QUANG



SƠ Ỡ



CÁO



LUYỆN TẬP QUẢ MỨC



DỰ



ĐỂ LẠI DẤU VẾT



CHÂN



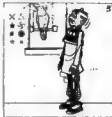
LÒNG NGƯỜI



DẤU HIỆU VAO



CẤM TRẺ EM ĐẾN GẦN !



ĐẾN BỜ



ĐỘNG VẬT TIẾN HÓA



CHIẾC NÓN



LẦN ĐẦU TIÊN CHẠY NHANH



RỘNG VÀNH



KHÔNG BIẾT LƯỢNG SỨC



Mọi các bạn đến đọc:

